

ХМЕЛЬНИЦЬКИЙ НАЦІОНАЛЬНИЙ УНІВЕРСИТЕТ

ЗАТВЕРДЖУЮ

Декан факультету міжнародних відносин і права

Юрій МУДРИК
Ім'я, ПРИЗВИЩЕ

Підпис

29 серпня 2025 р.

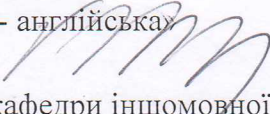
РОБОЧА ПРОГРАМА НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ

Практикум з перекладу (англійська / українська мови)

Галузь знань	03 Гуманітарні науки
Спеціальність	035 Філологія
Спеціалізація	035.033 Слов'янські мови і літератури (переклад включно), перша - польська
Рівень вищої освіти	перший (бакалаврський)
Освітньо-професійна програма	- Польська мова і література, друга мова - англійська
Обсяг дисципліни	16 кредитів ЄКТС
Шифр дисципліни	ОПП.09
Мова навчання	українська, англійська
Статус дисципліни:	обов'язкова (професійна підготовка)
Факультет	міжнародних відносин і права
Кафедра	іншомовної освіти і міжкультурної комунікації

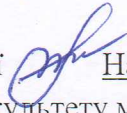
Форма здобуття освіти	Курс	Семестр	Загальний обсяг		Кількість годин						Курсовий проект	Курсова робота	Форма семестрового контролю	
					Аудиторні заняття					Самостійна робота, у т.ч. ІРС			Залік	Іспит
			Кредити ЄКТС	Години	Разом	Лекції	Лаборатор-ні роботи	Практичні заняття	Семінарські заняття					
Д	4	7	8	240	114		-	114	-	126	-	-	-	+-
Д	4	8	8	240	114			114		126			-	+
З	4	7	8	240	12		-	24	-	216	-	-	-	+
З	4	8	8	240	14			24		216			-	+

Робоча програма складена на основі освітньо-професійної програми «Польська мова і література, друга мова - англійська»

Програму склав  канд. філол. наук, доц. Володимир КРАМАР

Схвалена на засіданні кафедри іншомовної освіти і міжкультурної комунікації

Протокол від №8 від 13.05.2025

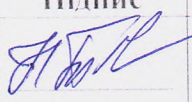
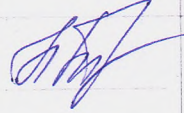
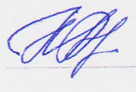
Завкафедри іншомовної освіти і міжкультурної комунікації  Наталя БІДЮК

Робоча програма розглянута та схвалена вченою радою факультету міжнародних відносин і права

Голова вченої ради факультету

Юрій МУДРИК

2 ЛИСТ ПОГОДЖЕННЯ

Посада	Назва факультету	Підпис	Ініціали, прізвище
Завідувач кафедри слов'янської філології, канд. філол. наук, доц.	Гуманітарно-педагогічний факультет		Наталія ТОРЧИНСЬКА
Гарант освітньо-професійної програми, канд. філол. наук, доц.	Гуманітарно-педагогічний факультет		Наталія ТОРЧИНСЬКА
Декан	Гуманітарно-педагогічний факультет		Неля ПОДЛЕВСЬКА

3. ПОЯСНЮВАЛЬНА ЗАПИСКА

Навчальна дисципліна «Практика перекладу англійської мови» входить до переліку обов'язкових дисциплін освітньої програми «Польська мова і література, друга мова – англійська» першого (бакалаврського) рівня вищої освіти за спеціальністю 035 Філологія.

Пререквізити – вступ до перекладознавства, сучасна українська літературна мова, практичний курс англійської мови.

Постреквізити – практичний курс англійської мови, виробнича перекладацька практика (англійська мова), атестаційний іспит з англійської мови.

Відповідно до освітньої програми дисципліна має забезпечити:

компетентності: ІК Здатність розв'язувати складні спеціалізовані завдання та практичні проблеми в галузі філології (лінгвістики, літературознавства, перекладу) в процесі професійної діяльності або навчання, що передбачає застосування теорій та методів філологічної науки і характеризується комплексністю та невизначеністю умов і вимог. ЗК 04. Здатність бути критичним і самокритичним. ЗК 05. Здатність учитися й оволодівати сучасними знаннями. ЗК 09. Здатність спілкуватися іноземною мовою. ЗК 11. Здатність застосовувати знання у практичних ситуаціях. ФК 06. Здатність вільно, гнучко й ефективно використовувати українську, польську та англійську мови в усній та письмовій формі, у різних жанрово-стильових різновидах і реєстрах спілкування (офіційному, неофіційному, нейтральному), для розв'язання комунікативних завдань у різних сферах життя. ФК 07. Здатність до збирання й аналізу, систематизації та інтерпретації мовних, літературних, фольклорних фактів, інтерпретації та перекладу тексту. ФК 12. Здатність до організації ділової комунікації. ФК 13. Здатність редагувати переклади на основі використання інформаційних технологій у перекладацькій діяльності.

програмні результати навчання: ПРН 01. Вільно спілкуватися з професійних питань із фахівцями та нефахівцями державною та іноземними мовами усно й письмово, використовувати їх для організації ефективної міжкультурної комунікації. ПРН 08. Знати й розуміти систему мови, загальні властивості літератури як мистецтва слова, історію польської мови і літератури, і уміти застосовувати ці знання у професійній діяльності. ПРН 11. Знати принципи, технології і прийоми створення усних і писемних текстів різних жанрів і стилів державною та іноземними мовами. ПРН 12. Аналізувати мовні одиниці, визначати їхню взаємодію та характеризувати мовні явища та процеси, що їх зумовлюють. ПРН 14. Використовувати польську та англійську мови в усній та письмовій формі, у різних жанрово-стильових різновидах і реєстрах спілкування (офіційному, неофіційному, нейтральному), для розв'язання комунікативних завдань у побутовій, суспільній, навчальній, професійній, науковій сферах життя. ПРН 20. Дотримуватись у професійній та дослідницькій роботі принципів академічної доброчесності. ПРН 23. Здатність перекладати різностильові тексти, редагувати тексти, здійснювати усний та письмовий переклади.

Мета дисципліни. розвиток навичок та вмінь перекладу з англійської мови на українську та з української на англійську текстів різної тематики в усній та письмовій формі.

Предмет дисципліни. Базові поняття практики перекладу, основні лексикологічні, граматичні та окремі стилістичні аспекти перекладу.

Завдання дисципліни. Вивчення практики перекладу з англійської мови полягає в тому, щоб навчити студентів вільно володіти теоретичним матеріалом з дисципліни та методологічними основами перекладу; адекватно будувати та перекладати тексти, розуміти подану інформацію з певної тематики; ефективно застосовувати лексичні перекладацькі трансформації, обирати вдалі лексичні відповідники з урахуванням контексту.

Результати навчання. Здобувач освіти, який успішно завершив вивчення дисципліни «Практика перекладу з англійської мови», повинен вміти: відтворювати правильні контекстуальні відповідники лексем з мови оригіналу у мову перекладу; знаходити потрібні лексеми в текстах оригіналу і робити функціональні заміни в процесі виконання перекладу; перекладати письмово і усно речення, які містять відповідні лексико-синтаксичні труднощі; перекладати тексти, що належать до публіцистичного, офіційно-ділового та художнього стилю мовлення; редагувати рідною мовою переклади матеріалів згаданих вище текстів;

реферувати українські тексти англійською мовою; перекладати аббревіатури, акроніми, скорочення, відтворювати авторські оказіоналізми; способи передачі власних імен географічних назв, назв компаній, газет чи журналів.

4. Структура залікових кредитів дисципліни

Назва теми	Кількість годин, відведених на:					
	Денна форма			Заочна форма		
	Лекції	Прак-тичні заняття	СРС	Лекції	Прак-тичні заняття	СРС
7-й семестр						
Вступ. Переклад як міжкультурна комунікація. Функції перекладача.	-	4	4	-		6
Семіотична та комунікативна моделі перекладу.	-	4	4	-	2	6
Проблеми адекватності та еквівалентності. Концепція рівнів В. Комісарова.	-	4	4	-		6
Динамічна, формальна та функціональна еквівалентність (за Найдою, Кетфордом).	-	4	4	-	2	6
Безеквівалентна лексика: Реалії та методи їх перекладу.	-	4	4	-		8
Безеквівалентна лексика: Неологізми, okazіоналізми та жаргонізми..	-	4	4	-		8
Конкретизація: Поглиблене вивчення та контекстуальна залежність.	-	4	4	-	2	8
Генералізація: Родо-видові відношення та узагальнення.	-	4	4	-		8
Антонімічний переклад: Структурні та семантичні особливості.	-	4	4	-		8
Компенсація: Відновлення втрачених елементів смислу, стилю та емоцій.	-	4	4	-	2	8
Переклад фразеологізмів: Ідіоматичні вирази та повні еквіваленти.	-	4	4	-		8
Переклад прислів'їв, приповідок та крилатих виразів.	-	4	4	-		8
Граматичні трансформації: Синтаксичні заміни та уподібнення..	-	4	4	-	2	8
Граматичні трансформації: Членування та об'єднання речень.	-	4	4	-		8
Комплексні трансформації: Модуляція (смисловий розвиток).	-	4	4	-		8
Комплексні трансформації: Експлікація та опущення.	-	4	4	-	2	8
Майстер-клас з перекладу публіцистики: Оцінна лексика та маніпулятивні прийоми.	-	4	4	-		8
Переклад прес-релізів та офіційних заяв: Специфіка тону.	-	4	4	-		8
Переклад науково-технічних статей: Уніфікація термінології та глосарії.	-	4	4	-	2	8
Переклад патентів та інструкцій: Формальна точність.	-	4	4	-		8
Переклад юридичних документів: Контракти. Робота з legalese та	-	4	4	-		8

прецедентами.						
Переклад законів, судових рішень та процесуальних документів.	-	4	4	-	2	8
Переклад економічних звітів (квартальні, річні) та аудиторських висновків.	-	4	4	-	2	8
Переклад фінансової аналітики та інвестиційних проспектів.	-	4	4	-	2	8
Переклад художньої прози: Відтворення стилю та психологізму	-	4	4	-		8
Переклад діалектів, сленгу, аргю та історизмів у художньому тексті.	-	4	4	-	2	8
Переклад поезії: Експериментальна поезія та верлібр.	-	4	4	-		8
Переклад рекламних кампаній: Крос-культурна локалізація.	-	6	14	-	2	8
Разом за 7-й семестр:	-	114	126	-	24	216
8-й семестр						
Переклад текстів медичної тематики: Діагнози, історії хвороби, протоколи.	-	4	4	-		6
Переклад ІТ-контенту: Технічна документація та white papers.	-	4	4	-	2	6
Переклад ІТ-контенту: Маркетинг, ігрова локалізація та UI/UX-тексти.	-	4	4	-		6
Міжгалузевий переклад: Екологічні та енергетичні тексти.	-	4	4	-	2	6
Послідовний переклад: Переклад розширених промов (5-7 хв).	-	4	4	-		8
Послідовний переклад: Переклад діалогів та переговорів.	-	4	4	-		8
Просунутий скоропис (нотація): Швидкість та логічна структура	-	4	4	-	2	8
Тренування пам'яті: Візуалізація та блокове запам'ятовування.	-	4	4	-		8
Синхронний переклад: Техніка décalage (затримка) та rephrasing (перефразування).	-	4	4	-		8
Синхронний переклад: Робота з числами, іменами та швидким темпом.	-	4	4	-	2	8
Переклад для дубляжу: Складні випадки (іноземні акценти, спів)	-	4	4	-		8
Переклад субтитрів для документального та науково-популярного контенту.	-	4	4	-		8
Переклад вебсайтів: Контент, навігація, SEO-адаптація.	-	4	4	-	2	8
Специфіка перекладу політичних та дипломатичних текстів.	-	4	4	-		8
Аналіз перекладацьких помилок: Причини, наслідки та типологія.	-	4	4	-		8
Професійне редагування: Критерії	-	4	4	-	2	8

якості та вимоги бюро перекладів.						
Постредагування: Глибокий аналіз виходу машинного перекладу (Neural MT).	-	4	4	-		8
Робота з САТ-засобами: Створення та управління великими проєктами.	-	4	4	-		8
Робота з корпусами текстів: Англійські та українські корпуси.	-	4	4	-	2	8
Проектна робота: Переклад комплексного міжгалузевого документа.	-	4	4	-		8
Переклад та культурна адаптація: Теорія скопусу та функціональний підхід.	-	4	4	-		8
Етика перекладача: Конфлікт інтересів та лояльність.	-	4	4	-	2	8
Вплив польської мови: Глибокий аналіз інтерференції та хибних аналогій.	-	4	4	-	2	8
Переклад офіційних документів: Апостиль, легалізація, засвідчення	-	4	4	-	2	8
Переклад дитячої літератури та коміксів.	-	4	4	-		8
Переклад туристичних та гастрономічних текстів: Створення апетитного тексту.	-	4	4	-	2	8
Підготовка професійного портфолію: Вибір ніші та цільова презентація	-	4	4	-		8
Комплексне практичне завдання: Письмовий переклад підвищеної складності.	-	6	14	-	2	8
Разом за 8-й семестр:	-	114	126	-	24	216

5. Програма навчальної дисципліни

5.1. Перелік практичних занять для студентів *денної* форми здобуття освіти

№ теми	Теми практичних занять	К-ть годин
Сьомий семестр		
1	Вступ. Переклад як міжкультурна комунікація. Функції перекладача. Поглиблений розгляд соціокультурних та психолінгвістичних аспектів перекладу. Аналіз різних дефініцій перекладу.	4
2	Семіотична та комунікативна моделі перекладу. Детальне вивчення компонентів комунікативного акту. Практика аналізу інтенції та прагматичного потенціалу ВТ.	4
3	Проблеми адекватності та еквівалентності. Концепція рівнів В. Комісарова. Детальний розбір кожного рівня еквівалентності з прикладами складних випадків, коли необхідна різноманітність рівнів	4

4	Динамічна, формальна та функціональна еквівалентність (за Найдою, Кетфордом). Критичний аналіз різних підходів. Практичне застосування функціональної еквівалентності в художніх та публіцистичних текстах.	4
5	Безеквівалентна лексика: Реалії та методи їх перекладу. Розширений аналіз реалій (побутових, політичних, географічних). Комплексне застосування транскрипції, транслітерації та калькування.	4
6	Безеквівалентна лексика: Неологізми, okazіоналізми та жаргонізми. Переклад інноваційної лексики. Проблеми створення описового перекладу та перекладацьких приміток.	4
7	Конкретизація: Поглиблене вивчення та контекстуальна залежність. Практика конкретизації абстрактних іменників, дієслів та прикметників. Вплив стилю тексту на вибір конкретизуючого еквівалента.	4
8	Генералізація: Родо-видові відношення та узагальнення. Практика перекладу англо-американських метрологічних одиниць. Генералізація термінів у науково-технічних текстах.	4
9	Антонімічний переклад: Структурні та семантичні особливості. Відпрацювання перекладу подвійного заперечення та негативних конструкцій. Зміна перспективи викладу через антонімію.	4
10	Компенсація: Відновлення втрачених елементів смислу, стилю та емоцій. Практичне використання компенсації: відтворення гри слів, ідіом чи метафор в іншому місці тексту.	4
11	Переклад фразеологізмів: Ідіоматичні вирази та повні еквіваленти. Робота з фразеологічними словниками. Відпрацювання перекладу стійких порівнянь.	4
12	Переклад прислів'їв, приповідок та крилатих виразів. Пошук функціональних аналогів. Аналіз випадків, коли переклад має бути описовим через відсутність аналога.	4
13	Граматичні трансформації: Синтаксичні заміни та уподібнення. Детальне вивчення заміни частин мови, активу/пасиву. Переклад англійських Absolute Phrases.	4
14	Граматичні трансформації: Членування та об'єднання речень. Майстер-клас з перекладу складних багатокомпонентних англійських речень шляхом їх розділення на кілька логічних одиниць.	4
15	Комплексні трансформації: Модуляція (смисловий розвиток). Поглиблена практика модуляції: заміна причини на наслідок, цілого на частину, загального на конкретне.	4
16	Комплексні трансформації: Експлікація та опущення. Виправдане застосування експлікації для розкриття прихованого змісту. Принципи економії та надмірності в перекладі.	4
17	Майстер-клас з перекладу публіцистики: Оцінна лексика та маніпулятивні прийоми. Аналіз та відтворення оцінної лексики. Переклад текстів із яскраво вираженою авторською позицією.	4

18	Переклад прес-релізів та офіційних заяв: Специфіка тону. Дотримання офіційно-нейтрального тону. Переклад цитат та непрямої мови у новинах.	4
19	Переклад науково-технічних статей: Уніфікація термінології та глосарії. Практика роботи над великим термінологічним проєктом. Створення та ведення авторського глосарію для статті.	4
20	Переклад патентів та інструкцій: Формальна точність. Вимоги до перекладу інженерно-технічної документації. Передача формул, одиниць вимірювання та стандартів.	4
21	Переклад юридичних документів: Контракти. Робота з legalese та прецедентами. Детальний розбір структури англійського контракту. Переклад імперативних та декларативних формулювань.	4
22	Переклад законів, судових рішень та процесуальних документів. Забезпечення юридичної сили ТП. Відтворення термінів, що мають різне значення в різних правових системах.	4
23	Переклад економічних звітів (квартальні, річні) та аудиторських висновків. Робота з професійною економічною лексикою. Переклад звітів GAAP та IFRS.	4
24	Переклад фінансової аналітики та інвестиційних проспектів. Специфіка перекладу для цільової аудиторії (інвесторів). Забезпечення переконливості та точності.	4
25	Переклад художньої прози: Відтворення стилю та психологізму. Глибокий аналіз художнього тексту. Відтворення внутрішнього монологу, суб'єктивної точки зору.	4
26	Переклад діалектів, сленгу, аргю та історизмів у художньому тексті. Пошук функціональних українських відповідників для соціально маркованої лексики. Проблема архаїзації чи модернізації перекладу.	4
27	Переклад поезії: Експериментальна поезія та верлібр. Складнощі перекладу поезії без класичної рими та метру. Фокус на передачі образу та філософської глибини.	4
28	Переклад рекламних кампаній: Крос-культурна локалізація. Глибокий аналіз успішних та провальних рекламних локалізацій. Створення слоганів із збереженням фонетичного звучання.	6
Разом за 7 семестр:		114
Восьмий семестр		
1	Переклад текстів медичної тематики: Діагнози, історії хвороби, протоколи. Оволодіння медичною термінологією (латинізмами). Вимоги до точності та конфіденційності.	4
2	Переклад ІТ-контенту: Технічна документація та white papers. Специфіка перекладу для розробників та кінцевих користувачів. Переклад інтерфейсів API.	4

3	Переклад ІТ-контенту: Маркетинг, ігрова локалізація та UI/UX-тексти. Локалізація відеоігор (збереження гумору, адаптація імен). Переклад коротких, функціональних текстів інтерфейсу.	4
4	Міжгалузевий переклад: Екологічні та енергетичні тексти. Переклад звітів про сталий розвиток, кліматичні зміни. Робота з термінологією ВДЕ.	4
5	Послідовний переклад: Переклад розширених промов (5-7 хв). Відпрацювання перекладу промов ускладненої структури та високого темпу.	4
6	Послідовний переклад: Переклад діалогів та переговорів. Практика перекладу діалогів зі зміною темпу, емоційним забарвленням та перебиванням.	4
7	Просунутий скоропис (нотація): Швидкість та логічна структура. Напрацювання високошвидкісної та індивідуалізованої системи нотації, що відображає причинно-наслідкові зв'язки.	4
8	Тренування пам'яті: Візуалізація та блокове запам'ятовування. Практичні вправи на запам'ятовування складних, насичених цифрами та датами фрагментів тексту.	4
9	Синхронний переклад: Техніка décalage (затримка) та rephrasing (перефразування). Практика контрольованої часової затримки. Навички швидкого перефразування складних конструкцій.	4
10	Синхронний переклад: Робота з числами, іменами та швидким темпом. Тренування емоційної стійкості та роботи в умовах високого когнітивного навантаження.	4
11	Переклад для дубляжу: Складні випадки (іноземні акценти, спів). Робота з аудіовізуальними глосаріями. Передача акцентів та особливостей мовлення персонажів.	4
12	Переклад субтитрів для документального та науково-популярного контенту. Специфіка субтитрування, де важлива максимальна точність та збереження термінології.	4
13	Переклад вебсайтів: Контент, навігація, SEO-адаптація. Локалізація веб-контенту з урахуванням ключових слів та пошукової оптимізації (SEO).	4
14	Специфіка перекладу політичних та дипломатичних текстів. Переклад офіційних нот, угод, резолюцій. Дотримання протоколу та етикету.	4
15	Аналіз перекладацьких помилок: Причини, наслідки та типологія. Детальний розбір усіх типів помилок (від грубих до стилістичних) на реальних прикладах.	4
16	Професійне редагування: Критерії якості та вимоги бюро перекладів. Навички фінального вичитування (пруфрингу) та роботи з чек-листами якості (QA).	4

17	Постредагування: Глибокий аналіз виходу машинного перекладу (Neural MT). Вивчення типових помилок нейронних машинних перекладів та методик їх швидкого виправлення.	4
18	Робота з САТ-засобами: Створення та управління великими проектами. Практичне управління проектами, що включають пам'ять перекладів (TM), глосарії та файли різних форматів.	4
19	Робота з корпусами текстів: Англійські та українські корпуси. Використання корпусної лінгвістики для перевірки узусу та частотності вживання слів і колокацій.	4
20	Проектна робота: Переклад комплексного міжгалузевого документа. Студенти отримують великий текст (наприклад, технічний звіт з юридичними та фінансовими розділами) для перекладу протягом тижня.	4
21	Переклад та культурна адаптація: Теорія скіпусу та функціональний підхід. Застосування функціонального підходу в умовах культурних розбіжностей. Коли і як адаптувати текст під культурні норми ТМ.	4
22	Етика перекладача: Конфлікт інтересів та лояльність. Розгляд складних етичних дилем, що виникають при роботі з конфіденційною або суперечливою інформацією.	4
23	Вплив польської мови: Глибокий аналіз інтерференції та хибних аналогій. Індивідуальна робота зі студентами, чиї перекладацькі рішення схильні до інтерференції з польської (як другої/основної іноземної).	4
24	Переклад офіційних документів: Апостиль, легалізація, засвідчення. Детальний розбір вимог до оформлення перекладів для різних державних установ. Практика перекладу нотаріальних печаток.	4
25	Переклад дитячої літератури та коміксів. Особливості мови та стилю. Адаптація діалогів та звуконаслідувань (ономатопея) для дитячої аудиторії.	4
26	Переклад туристичних та гастрономічних текстів: Створення апетитного тексту. Специфіка перекладу меню та описів страв, де потрібен не лише переклад, а й креативне письмо.	4
27	Підготовка професійного портфолію: Вибір ніші та цільова презентація. Визначення своєї перекладацької спеціалізації. Складання портфолію для різних типів клієнтів (бюро, прямий клієнт).	4
28	Комплексне практичне завдання: Письмовий переклад підвищеної складності.	6
Разом за 8 семестр:		114

Перелік практичних занять для студентів заочної форми здобуття освіти

№ теми	Теми практичних занять	К-ть годин
Сьомий семестр		
1	Семіотична та комунікативна моделі перекладу. Детальне вивчення компонентів комунікативного акту. Практика аналізу інтенції та прагматичного потенціалу ВТ.	2

2	Динамічна, формальна та функціональна еквівалентність (за Найдю, Кетфордом). Критичний аналіз різних підходів. Практичне застосування функціональної еквівалентності в художніх та публіцистичних текстах.	2
3	Конкретизація: Поглиблене вивчення та контекстуальна залежність. Практика конкретизації абстрактних іменників, дієслів та прикметників. Вплив стилю тексту на вибір конкретизуючого еквівалента.	2
4	Компенсація: Відновлення втрачених елементів смислу, стилю та емоцій. Практичне використання компенсації: відтворення гри слів, ідіом чи метафор в іншому місці тексту.	2
5	Граматичні трансформації: Синтаксичні заміни та уподібнення. Детальне вивчення заміни частин мови, активу/пасиву. Переклад англійських Absolute Phrases.	2
6	Комплексні трансформації: Експлікація та опущення. Виправдане застосування експлікації для розкриття прихованого змісту. Принципи економії та надмірності в перекладі.	2
7	Переклад науково-технічних статей: Уніфікація термінології та глосарії. Практика роботи над великим термінологічним проєктом. Створення та ведення авторського глосарію для статті.	2
8	Переклад законів, судових рішень та процесуальних документів. Забезпечення юридичної сили ТП. Відтворення термінів, що мають різне значення в різних правових системах.	2
9	Переклад економічних звітів (квартальні, річні) та аудиторських висновків. Робота з професійною економічною лексикою. Переклад звітів GAAP та IFRS.	2
10	Переклад фінансової аналітики та інвестиційних проспектів. Специфіка перекладу для цільової аудиторії (інвесторів). Забезпечення переконливості та точності.	2
11	Переклад діалектів, сленгу, аргю та історизмів у художньому тексті. Пошук функціональних українських відповідників для соціально маркованої лексики. Проблема архаїзації чи модернізації перекладу.	2
12	Переклад рекламних кампаній: Крос-культурна локалізація. Глибокий аналіз успішних та провальних рекламних локалізацій. Створення слоганів із збереженням фонетичного звучання.	2
Разом за 7 семестр:		24
1	Переклад IT-контенту: Технічна документація та white papers. Специфіка перекладу для розробників та кінцевих користувачів. Переклад інтерфейсів API.	2
2	Міжгалузевий переклад: Екологічні та енергетичні тексти. Переклад звітів про сталий розвиток, кліматичні зміни. Робота з термінологією ВДЕ.	2
3	Просунутий скоропис (нотація): Швидкість та логічна структура. Напрацювання високошвидкісної та індивідуалізованої системи нотації, що відображає причинно-наслідкові зв'язки.	2

4	Синхронний переклад: Робота з числами, іменами та швидким темпом. Тренування емоційної стійкості та роботи в умовах високого когнітивного навантаження.	2
5	Переклад вебсайтів: Контент, навігація, SEO-адаптація. Локалізація веб-контенту з урахуванням ключових слів та пошукової оптимізації (SEO).	2
6	Професійне редагування: Критерії якості та вимоги бюро перекладів. Навички фінального вичитування (пруфридингу) та роботи з чек-листами якості (QA).	2
7	Робота з корпусами текстів: Англійські та українські корпуси. Використання корпусної лінгвістики для перевірки узусу та частотності вживання слів і колокацій.	2
8	Етика перекладача: Конфлікт інтересів та лояльність. Розгляд складних етичних дилем, що виникають при роботі з конфіденційною або суперечливою інформацією.	2
9	Вплив польської мови: Глибокий аналіз інтерференції та хибних аналогій. Індивідуальна робота зі студентами, чиї перекладацькі рішення схильні до інтерференції з польської (як другої/основної іноземної).	2
10	Переклад офіційних документів: Апостиль, легалізація, засвідчення. Детальний розбір вимог до оформлення перекладів для різних державних установ. Практика перекладу нотаріальних печаток.	2
11	Переклад туристичних та гастрономічних текстів: Створення апетитного тексту. Специфіка перекладу меню та описів страв, де потрібен не лише переклад, а й креативне письмо.	2
12	Комплексне практичне завдання: Письмовий переклад підвищеної складності.	2
Разом за 8 семестр:		24

5.2. Зміст самостійної (зокрема індивідуальної) роботи

Самостійна робота студентів усіх форм здобуття освіти полягає у систематичному опрацюванні програмного матеріалу з відповідних джерел інформації, підготовці до практичних занять, виконанні індивідуальних домашніх завдань тощо. Студенти заочної форми здобуття освіти виконують ще й контрольну роботу. Вимоги до її виконання та варіанти визначаються методичними рекомендаціями до виконання контрольних робіт, які кожний здобувач вищої освіти отримує у викладача у період настановної сесії. Крім цього до послуг студентів сторінка навчальної дисципліни у Модульному середовищі для навчання, де розміщені Робоча програма дисципліни та необхідні документи з її навчально-методичного забезпечення та контролю результатів навчання..

Зміст самостійної роботи студентів *денної* форми здобуття освіти

Номер теми	Вид самостійної роботи	К-ть годин
Сьомий семестр		
1	Підготовка до практичних занять. Виконання тренувальних вправ.	4

[illegible]

[illegible]

27	Підготовка до практичних занять. Виконання тренувальних вправ.	4
28	Підготовка до практичних занять. Виконання тренувальних вправ.	14
Разом за 8 семестр:		126

Керівництво самостійною роботою та контроль за виконанням індивідуального домашнього завдання здійснюється викладачем згідно з розкладом консультацій у позаурочний час.

Вимоги до виконання контрольної роботи (для студентів заочної форми здобуття освіти) та індивідуального домашнього завдання (для студентів денної форми здобуття освіти) викладені в Модульному середовищі для навчання на сторінці навчальної дисципліни.

6. Технології та методи навчання

Процес навчання з дисципліни ґрунтується на використанні традиційних та сучасних технологій та методів навчання, зокрема: методи навчання за джерелом передачі і сприймання інформації (словесні (пояснення, дискусія, консультування), практичні (інструктування), наочні (демонстрування, ілюстрування); методи стимулювання і мотивації учіння, інтерактивні; інформаційно-комунікаційних та технології дистанційного навчання (сервіс для проведення онлайн конференцій Zoom, Модульне середовище для навчання тощо).

7. Методи контролю

Поточний контроль здійснюється під час практичних занять, а також у дні проведення контрольних заходів, встановлених робочою програмою і графіком освітнього процесу.

При цьому використовуються такі методи поточного контролю:

- оцінювання результатів роботи на практичних заняттях (усні відповіді, участь у тематичних дискусіях, письмові роботи, виконання практичних завдань з базового підручника);

- тестовий контроль;

- оцінювання результатів виконання індивідуального домашнього завдання.

Підсумковий семестровий контроль відбувається у формі іспиту у сьомому та восьмому семестрах. Залік виставляється за результатами поточного контролю.

Здобувач вищої освіти, який набрав з будь-якого виду навчальної роботи, суму балів нижчу за 60 відсотків від максимального балу, не допускається до семестрового контролю, поки не виконає обсяг роботи, передбачений Робочою програмою, вважається таким, що має академічну заборгованість. Ліквідація академічної заборгованості із семестрового контролю здійснюється у період екзаменаційної сесії або за графіком, встановленим деканатом відповідно до «Положення про контроль і оцінювання результатів навчання здобувачів вищої освіти у ХНУ».

8. Політика дисципліни

Політика навчальної дисципліни загалом визначається системою вимог до здобувача вищої освіти, що передбачені чинними положеннями Університету про організацію і навчально-методичне забезпечення освітнього процесу. Зокрема, проходження інструктажу з техніки безпеки; відвідування занять з дисципліни є обов'язковим. Успішне опанування дисципліни і формування фахових компетентностей і програмних результатів навчання передбачає необхідність підготовки до практичних занять (виконання практичних завдань з робочого зошита), активної роботи на заняттях, участі у тематичних дискусіях, виконання письмових робіт.

Здобувачі вищої освіти зобов'язані дотримуватися термінів виконання усіх видів робіт, передбачених робочою програмою навчальної дисципліни. Пропущене практичне заняття здобувач зобов'язаний відпрацювати у встановлений викладачем термін, але не пізніше, ніж

Кількість балів за вид навчальної роботи (мінімум-максимум)

3-5	3-5	3-5	3-5	3-5	3-5	3-5	3-5	3-5	3-5	6-10		
24-40								6-10		6-10	24-40	60-100
Восьмий семестр												
Практичні заняття (мінімум – 8 контрольних точок)								Тестовий контроль		ІДЗ	Іспит	Сума балів
1-2	3-4	5-6	7-8	9-10	11-12	13-14	15-16	TK1	TK2			
Кількість балів за вид навчальної роботи (мінімум-максимум)												
3-5	3-5	3-5	3-5	3-5	3-5	3-5	3-5	3-5	3-5	6-10		
24-40								6-10		6-10	24-40	60-100

Примітка: *ІДЗ – індивідуальне завдання; ТК* – тематична контрольна робота.

***За набрану з будь-якого виду навчальної роботи з дисципліни кількість балів, нижче встановленого мінімуму, здобувач отримує незадовільну оцінку і має її перездати у встановлений викладачем (деканом) термін. Інституційна оцінка встановлюється відповідно до таблиці «Співвідношення інституційної шкали оцінювання і шкали оцінювання ЄКТС».

Структурування дисципліни за видами навчальної роботи і оцінювання результатів навчання здобувачів вищої освіти заочної форми

Аудиторна робота					Самостійна, індивідуальна робота			Семе- стровий конт- роль	Разом
Сьомий семестр									
Практичні заняття					Контрольна робота			Іспит	Сума балів
1	2	3	4	5	Якість виконання	Захист роботи			
Кількість балів за вид навчальної роботи (мінімум-максимум)									
3-5	3-5	3-5	3-5	3-5	12-20	3-5		30-50	60-100
15-25				15-25					
Восьмий семестр									
Практичні заняття					Контрольна робота			Іспит	Сума балів
1	2	3	4	5	Якість виконання	Захист роботи			
Кількість балів за вид навчальної роботи (мінімум-максимум)									
3-5	3-5	3-5	3-5	3-5	12-20	3-5		30-50	60-100
15-25				15-25					

Таблиця – Розподіл балів між завданнями контрольної роботи здобувача вищої освіти заочної форми навчання

Види завдань	Для кожного окремого виду завдань		
	Мінімальний (достатній) бал	Потенційні позитивні бали* (середній бал)	Максимальний (високий) бал
Сьомий семестр			
Перекладацьке тестове завдання	3	4	5
Перекладацьке завдання на заповнення пропусків у реченні	3	4	5
Перекладацьке завдання на перефразування	3	4	5
Письмовий переклад тексту	3	4	5
Разом:	12	16	20

Восьмий семестр			
Перекладацьке тестове завдання	3	4	5
Перекладацьке завдання на заповнення пропусків у реченні	3	4	5
Перекладацьке завдання на перефразування	3	4	5
Письмовий переклад тексту	3	4	5
Разом:	12	16	20

Примітка. *Позитивний бал за контрольну роботу, відмінний від мінімального (24 балів) та максимального (40 балів), знаходиться в межах 23-39 балів у сьомому семестрі.

Позитивний бал за контрольну роботу, відмінний від мінімального (12 балів) та максимального (20 балів), знаходиться в межах 13-19 балів у восьмому семестрі.

Кожне завдання контрольної роботи здобувача вищої освіти оцінюється з використанням нижченаведених у таблиці критеріїв оцінювання навчальних досягнень здобувача вищої освіти (щодо визначення достатнього, середнього та високого рівня досягнення здобувачем запланованих ПРН та сформованих компетентностей).

Оцінювання на практичних заняттях

Оцінка, яка виставляється за практичне заняття, складається з таких елементів: усні відповіді, участь у тематичних дискусіях, виконання письмових завдань, виконання практичних завдань з базового підручника.

При оцінюванні результатів навчання здобувачів вищої освіти на практичних заняттях викладач користується наведеними нижче критеріями:

Таблиця – Критерії оцінювання навчальних досягнень здобувача вищої освіти

Оцінка та рівень досягнення здобувачем запланованих ПРН та сформованих компетентностей	Узагальнений зміст критерія оцінювання
Відмінно (високий)	Здобувач вищої освіти глибоко і у повному обсязі опанував зміст навчального матеріалу, легко в ньому орієнтується і вміло використовує понятійний апарат; уміє пов'язувати теорію з практикою, вирішувати практичні завдання, впевнено висловлювати і обґрунтовувати свої судження. Відмінна оцінка передбачає логічний виклад відповіді мовою викладання (в усній або у письмовій формі). Здобувач не вагається при видозміні запитання, вміє робити детальні та узагальнюючі висновки, демонструє практичні навички з вирішення фахових завдань. При відповіді допустив дві–три несуттєві <i>похибки</i> .
Добре (середній)	Здобувач вищої освіти виявив повне засвоєння навчального матеріалу, володіє понятійним апаратом, орієнтується у вивченому матеріалі; свідомо використовує теоретичні знання для вирішення практичних завдань; виклад відповіді грамотний, але у змісті і формі відповіді можуть мати місце окремі неточності, нечіткі формулювання думки тощо. Відповідь здобувача вищої освіти будується на основі самостійного мислення. Здобувач вищої освіти у відповіді допустив дві–три <i>несуттєві помилки</i> .
Задовільно (достатній)	Здобувач вищої освіти виявив знання основного програмного матеріалу в обсязі, необхідному для подальшого навчання та практичної діяльності за професією, справляється з виконанням практичних завдань, передбачених програмою. Як правило, відповідь здобувача вищої освіти

	будується на рівні репродуктивного мислення, здобувач вищої освіти має слабкі знання структури навчальної дисципліни, допускає неточності і суттєві помилки у відповіді, вагається при відповіді на видозмінене запитання. Разом з тим, набув навичок, необхідних для виконання нескладних практичних завдань, які відповідають мінімальним критеріям оцінювання і володіє знаннями, що дозволяють йому під керівництвом викладача усунути неточності у відповіді.
Незадовільно (недостатній)	Здобувач вищої освіти виявив розрізнені, безсистемні знання, не вміє виділяти головне і другорядне, допускається помилок у визначенні понять, перекидає їх зміст, хаотично і невпевнено викладає матеріал, не може використовувати знання при вирішенні практичних завдань. Як правило, оцінка «незадовільно» виставляється здобувачеві вищої освіти, який не може продовжити навчання без додаткової роботи з вивчення навчальної дисципліни.

Оцінювання результатів усної відповіді здобувачів вищої освіти

Основними вимогами до **форми** усної відповіді здобувачів вищої освіти є:

- 1) правильність фонетичного оформлення мовлення (1-2 бали);
- 2) широка варіативність граматичних структур і доцільність їх використання; побудова висловлювання за різноманітними шаблонами та моделями речень (1-2 бали);
- 3) лексична варіативність і коректність мовлення (1-2 бали);
- 4) стилістична правильність оформлення мовлення (1-2 бали);
- 5) вільне володіння навичками непередбаченого монологічного та діалогічного мовлення, уміння підтримувати бесіду щодо заданої теми (проблеми) (2 бали).

Основними вимогами до **змісту** усного мовлення здобувачів вищої освіти є:

- 1) відповідність непередбаченого монологічного мовлення заданій темі (проблемі) (1-2 бали);
- 2) логічна послідовність та змістовність висловлювання (1-2 бали);
- 3) висловлювання та аргументація власної точки зору, особистої оцінки проблеми (1-2 бали);
- 4) ілюстрація відповіді прикладами (1-2 бали);
- 5) змістова відповідність відповідей поставленим екзаменатором питанням (2 бали).

Оцінювання результатів тестового контролю

Кожен з двох тестів, передбачених робочою програмою, складається із 25 тестових завдань множинного вибору. Максимальна сума балів, яку може набрати здобувач за результатами тестування, складає 10.

Відповідно до таблиці структурування видів робіт за тематичний контроль здобувач залежно від кількості правильних відповідей може отримати від 6 до 10 балів:

Таблиця – Розподіл балів залежно від наданих правильних відповідей на тестові завдання

Кількість правильних відповідей	1-14	15-18	19-22	23-25
Відсоток правильних відповідей	0-59	60-72	73-89	90-100
Кількість балів		3	4	5

На тестування відводиться 25 хвилин. Здобувач може пройти тестування і в онлайн режимі у Модульному середовищі для навчання на сторінці навчальної дисципліни. Тестування здобувачів вищої освіти у Модульному середовищі для навчання автоматично оцінюються за критеріями, наведеними у таблиці вище.

При отриманні негативної оцінки тест слід перездати до терміну наступного контролю.

Оцінювання результатів підсумкового семестрового контролю (іспит)

Освітня програма у восьмому семестрі передбачає підсумковий семестровий контроль з дисципліни у формі іспиту, завданням якого є системне й об'єктивне оцінювання практичної

підготовки здобувача з навчальної дисципліни.

Таблиця – Оцінювання результатів підсумкового семестрового контролю здобувачів денної форми навчання (40 балів для підсумкового контролю)

Види завдань	Кількість балів для певного рівня досягнення результатів навчання		
	Мінімальний (достатній) бал	Потенційні позитивні бали (середній бал)	Максимальний (високий) бал
Восьмий семестр			
Тестування	12	16	20
Письмовий переклад	12	16	20
Разом:	24	*	40

Примітка. *Позитивний бал за іспит, відмінний від мінімального (24 бали) та максимального (40 балів), знаходиться в межах 25-39 балів та розраховується як сума балів за усі структурні елементи (завдання) іспиту.

Таблиця – Оцінювання результатів підсумкового семестрового контролю здобувачів заочної форми навчання (50 балів для підсумкового контролю)

Види завдань	Кількість балів для певного рівня досягнення результатів навчання		
	Мінімальний (достатній) бал	Потенційні позитивні бали (середній бал)	Максимальний (високий) бал
Восьмий семестр			
Тестування	15	16	20
Письмовий переклад	15	16	20
Разом:	30	*	50

Примітка. *Позитивний бал за іспит, відмінний від мінімального (30 балів) та максимального (50 балів), знаходиться в межах 31-49 балів та розраховується як сума балів за усі структурні елементи (завдання) іспиту.

Таблиця – Співвідношення інституційної шкали оцінювання і шкали оцінювання ЄКТС

Оцінка ЄКТС	Рейтингова шкала балів	Інституційна шкала (Опис рівня досягнення здобувачем вищої освіти запланованих результатів навчання з навчальної дисципліни)	
		Залік	Іспит/диференційований залік
A	90-100	Зараховано	Відмінно/Excellent – високий рівень досягнення запланованих результатів навчання з навчальної дисципліни, що свідчить про безумовну готовність здобувача до подальшого навчання та/або професійної діяльності за фахом
B	83-89		Добре/Good – середній (максимально достатній) рівень досягнення запланованих результатів навчання з навчальної дисципліни та готовності до подальшого навчання та/або професійної діяльності за фахом
C	73-82		Задовільно/Satisfactory – Наявні мінімально достатні для подальшого навчання та/або професійної діяльності за фахом результати навчання з навчальної дисципліни
D	66-72		
E	60-65		
FX	40-59	Незараховано	Незадовільно/Fail – Низка запланованих результатів навчання з навчальної дисципліни відсутня. Рівень набутих результатів навчання є недостатнім для подальшого навчання та/або професійної діяльності за фахом

F	0-39		<i>Незадовільно/Fail</i> – Результати навчання відсутні
---	------	--	---

11. Питання для самоконтролю результатів навчання

1. Define the notions of ‘translation’ and ‘interpretation’.
2. What do abbreviations SL and TL stand for?
3. What is meant by ‘discourse’ in Linguistics?
4. How can we use the context in the process of translation?
5. What kind of translation is faithful?
6. What ways of translation were defined by I. Korunets?
7. What is the difference between the literal and literary translation?
8. Does the term ‘literary translation’ refer only to fiction / belles-lettres texts?
9. What are the main rules for romanization of different Ukrainian proper nouns in English?
10. How do we convey proper names and nicknames of people in English and Ukrainian?
11. What should we keep in mind to properly render the names of companies, corporations and firms into English or Ukrainian?
12. How do we convey the names of institutions bearing honorary names?
13. What are the peculiarities of translating the names of hotels, guest houses and hostels?
14. What are the main rules for rendering the names of streets, squares and residential areas?
15. Define the main techniques for translating the names of English / Ukrainian publishing houses, news agencies.
16. What do we need to know to translate geographical names from English / Ukrainian?
17. Define the notion of ‘abbreviation’ in a language.
18. What types of abbreviations do you remember? How are they distinguished?
19. What is the difference between shortenings and contractions?
20. What is an acronym?
21. What are the main ways of translating abbreviations? Give examples.
22. Define the notion of internationalism.
23. How can we distinguish between internationalisms and pseudo-internationalisms?
24. What is the difference between genuine internationalisms and loan internationalisms?
25. Describe the techniques of translating internationalisms.
26. Define the notion of nationally biased lexicon.
27. What are the units of nationally biased lexicon in the English language?
28. Describe the units of nationally biased lexicon in the Ukrainian language.
29. How can we translate specific notions of national lexicon?
30. When do we apply descriptive translation / explication of nationally specific language units?
31. What is translation by means of analogies?
32. What is a phraseological unit? An idiom?
33. What are the ways of translating idiomatic / phraseological units?
34. When do we apply descriptive translation of phraseological units?
35. Describe the notion of neologism.
36. Tell about the origins of neologisms in a language.
37. What types of neologisms can you distinguish?
38. Describe the main ways of translating neologisms. Give examples.
39. How can the lexical meaning of the definite article be realized in Ukrainian?
40. How can the contextual meaning of the indefinite article be realized in Ukrainian?
41. What is meant by an asyndetic noun cluster?
42. How many components can we find in asyndetic noun clusters?
43. Techniques for translating two-componental asyndetic noun clusters.

44. Techniques for translating three-componental asyndetic noun clusters.
45. How is passive voice represented in English?
46. What are the ways of translating passive voice constructions from English into Ukrainian?
47. What forms of English infinitive do you know from your grammar classes? When are they used?
48. What are the main ways of rendering the lexico-grammatical meanings and functions of the English infinitive?
49. What are the techniques for translating the for-to-infinitive constructions?
50. How can the objective with the infinitive constructions be translated into Ukrainian?

12. Навчально-методичне забезпечення

Освітній процес з дисципліни «Практика перекладу англійської мови» повністю і в достатній кількості забезпечений необхідною навчально-методичною літературою. Зокрема, викладачами кафедри підготовлені і видані такі роботи:

1. Теорія і практика перекладу: методичні рекомендації до практичних занять для здобувачів першого (бакалаврського) рівня вищої освіти спеціальностей 014.02 «Середня освіта. Мова та література (англійська)», 035.10 «Філологія. Прикладна лінгвістика» / О. В. Мартинюк. – Хмельницький: ХНУ, 2022. – 55 с.
2. Теорія перекладу. Методичні рекомендації та настанови до проведення семінарських занять та самостійної роботи для здобувачів другого (магістерського) рівня вищої освіти спеціальності "Філологія. Германські мови та літератури (переклад включно), перша англійська" / В.Б. Крамар. – Хмельницький: ХНУ, 2022. – 29 с. (англ., укр.).
3. Вступ до перекладознавства (прикладні аспекти): збірник вправ до проведення практичних занять з дисципліни «Теорія і практика перекладу (англійська мова)» для здобувачів першого (бакалаврського) рівня вищої освіти спеціальності 035 «Філологія. Польська мова і література, друга мова – англійська» / В.Б. Крамар. - Хмельницький, 2025. - 82 с. (англ., укр.).
4. Електронний НМК дисципліни у модульному середовищі для навчання.

13. Матеріально-технічне та програмне забезпечення дисципліни (за потреби)

Інформаційна та комп'ютерна підтримка: ПК, смартфон або інший мобільний пристрій, мультимедійний телевізор. Програмне забезпечення: програми Microsoft Office або аналогічні, доступ до мережі Інтернет, робота з презентаціями.

Вивчення навчальної дисципліни не потребує використання спеціального програмного прикладного забезпечення, крім загальноновживаних програм і операційних систем.

14. Рекомендована література:

Основна

1. Korunets I. V. A course in the Theory and Practice of Translation / I. V. Korunets. – Вінниця: Нова Книга, 2004. – 448 р.
Карабан В.І. Переклад англійської наукової і технічної літератури. Граматичні труднощі, лексичні, термінологічні та жанрово-стилістичні проблеми.-Вінниця, Нова книга, 2004. – 576 с.
2. Максимов С.Є. Практичний курс перекладу (англійська та українська мови). Теорія та практика перекладацького аналізу тексту для студентів факультету перекладачів та факультету заочного та вечірнього навчання. Навчальний посібник. – К.: Ленвіт, 2006. – 157с.
3. Практикум перекладу. Англійська – українська [Текст] : підручник / Н. В. Бідасюк [та ін.]. - К. : Знання, 2011. - 431 с.
4. Практичний переклад з англійської мови: Навчальний посібник / В.Б. Крамар, Ю.П. Мельник, О.В. Ємець, Л.Д. Бурковська та ін.; за заг. ред. В.Б. Крамара. – Хмельницький: ХНУ,

2007. -215 с.

5. Theory and practice of translation (Практика перекладу з англійської мови): manual for students of higher educational institutions / К. М. Skyba, Ye. V. Dolynsky, O. O. Matsyuk [and others]. – Khmelnytsky : KNU, 2015. – 310 p.

6. Теорія і практика перекладу: методичні рекомендації до практичних занять для здобувачів першого (бакалаврського) рівня вищої освіти спеціальностей 014.02 «Середня освіта. Мова та література (англійська)», 035.10 «Філологія. Прикладна лінгвістика» / О. В. Мартинюк. Хмельницький: ХНУ, 2022. 55 с.

Додаткова

1. Olohan M. Translation and Practice Theory / M. Olohan. – London: Routledge, 2020. – 166 p.

2. Карабан В. І., Мейс Дж. Переклад з української мови на англійську мову: навчальний посібник для студентів вищих закладів освіти В. І. Карабан, Дж. Мейс. – Вінниця: Нова Книга, 2003. – 608 с.

3. Основи перекладу : курс лекцій з теорії та практики перекладу для факультетів та інститутів міжнародних відносин / Г. Е. Мірам, В. В. Дайнеко, Л. А. Тарануха та ін. – Ельга : Ніка-Центр, 2002. – 240 с.

4. Практикум перекладу: Англійська – Українська / Н. В. Бідасюк, Р. В. Боднар, К. М. Скиба, Ю. В. Якимчук, К. В. Олександренко. – К.: Знання, 2011. – 431 с.

5. Теорія і практика перекладу (англійська мова) : методичні рекомендації для підготовки до державного екзамену / Печко Н. М. – Луцьк, 2013. – 95 с.

6. Теорія і практика перекладу: навчальний посібник / К. М. Скиба, Є. В. Долинський, Л. Д. Бурковська, В. Б. Крамар, О. В. Ємець. – Хмельницький: ХНУ, 2014. – 225 с.

15. Інформаційні ресурси

1. Електронна бібліотека університету. [Електронний ресурс]. – Доступ до ресурсу: <http://library.khmnu.edu.ua/>.

2. Інституційний репозитарій ХНУ. [Електронний ресурс]. – Доступ до ресурсу: <http://elar.khmnu.edu.ua/jspui/?locale=uk>.

3. Модульне середовище для навчання. [Електронний ресурс]. – Доступ до ресурсу: <https://msn.khmnu.edu.ua/>.